

當代文獻

貝納杜特報告

下面是美國支持貝氏報告所作聲明
U.S. Backs Bernadotte's Conclusions on Palestine

貝納杜特報告全文

The following seven basic premises form my basis conclusion.

余之結論基於如下七種基本前提：

恢復和平

RETUN TO PEACE:
(A) Peace must return to Palestine and possible measure be taken to insure that hostilities will not be resumed and harmonious relation between the Arabs and the Jews should ultimately be restored.

(一) 巴勒斯坦必須恢復和平，並應採取各種可能實行之措施，確保戰爭不再重起，而阿拉伯與猶太人之間，必須恢復和諧之關係。

猶太國

THE JEWISH STATE
(B) A Jewish state called Israel exists in Palestine and there are no sound reasons for assuming that it will not continue to do so.

(二) 名為以色列之猶太國現在巴勒斯坦，並無健全理由可假定其將不繼續存在。

疆界確定

BOUNDARY DETERMINATION
(C) The boundaries of this new state must finally be fixed either by formal agreement between the parties concerned or, failing that, by the United Nations.

(三) 此一新國之疆界，必須由有關之雙方以正式協定，作最後之確定，否則須由聯合國予以確定。

延續之邊界

CONTINUOUS FRONTIERS
(D) Adherence to the principle of geographical homogeneity and integration, which should be the major objective of the boundary agreement, should apply equally to the Arab and Jewish territories, whose frontier should not, therefore, be rigidly controlled by the territorial arrangements envisaged in the resolution of 29 November.

(四) 疆界協定之主要目標應為遵守地理統一與完整之原則，此項原則應同時適用於阿拉伯之猶太國，因此該兩國之疆界不應受九月二十九日決議案中所謂疆界之嚴格限制。

遷徙權利

RIGHT OF REPATRIATION
(E) The right of innocent people, uprooted from their homes by the present terror and ravages of war, to return to their homes should be affirmed and made effective with assurance of adequate compensation for the property of those who may choose not to return.

(五) 因受目前之戰爭恐怖與破壞而離鄉背井之無辜人民，應有遷回其家園之權利，此項權利應予以保障，並應保證其財產可得適當之賠償。

耶路撒冷

JERUSALEM
(F) The city of Jerusalem, because of its religious and international significance and the complexity of interests involved, should be accorded special and separate treatment.

(六) 耶路撒冷，由於其在宗教與國際上之重要性，及其中各項利益之複雜性，應予以特別之處理。

國際責任

INTERNATIONAL RESPONSIBILITY
(G) International responsibility should be expressed where desirable and necessary in the form of international guarantees as a means of allaying existing fears, and particularly with regard to boundaries and human rights.

(七) 國際之責任，必要時應以國際保證之方式表示之，並以此和現有之恐懼尤關於疆界及人權方面者。

科學家預言

Aluminium Ships Instead of Steel?
Sydney, Oct. 2. (Reuter)—Mr. Colin Clark, Director of the Queensland Bureau of Industry, predicted that aluminium ships would replace steel vessels in the not distant future.

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

路透社悉尼十月二日電：昆士蘭工業局局長克拉克氏日前向記者發表談話，謂鋁製船隻將取代鋼製船隻之地位而代之以之。

兩個集團之間劃了一道鴻溝

記聯大進入第二週

Line Clearly Drawn Between UN Majority and Soviet Bloc After Assembly's First Week

Paris, (USIS).—The UN General Assembly, at the end of last week, was well into its third regular session with chief interest thus far being evoked by the statements in the general debate by the spokesmen of the United States and the Soviet Union.

(美國新聞社巴黎電)聯合國大會上週末在第三次會議進行時，引起一般注意者，乃美蘇兩國發言人在總辯論所發表之聲明。

In contrast to the moderate, constructive tone of U.S. Secretary of State Marshall, the address by Soviet delegate Andrei Y. Vishinsky was essentially an attack on the UN program during the past two years and indicated that the Russians will continue the tactics which in the past have barred the solution of major world problems.

蘇代表維申斯基所發表之演詞，與美國國務卿馬歇爾之溫和而含有建設性之語氣，迥然不同，維申斯基之演詞在本質上攻擊聯合國在過去兩年內之計劃，並表示蘇聯將繼續其過去之政策，此種作風曾阻礙世界各項重大問題之解決。

Marshall warned the delegates that world tension has increased since the last Assembly session, "despite the action of most nations to rebuild peace and well-being." Some nations, he said, "are creating a deep rift between their countries and the rest of the world community," and he added: "We must not allow that rift to widen any further, and we must redouble our efforts to find common ground."

馬歇爾向各代表警告說，自大會上次會議以來，世界緊張情形已愈形嚴重，雖然大多數國家和世界其餘集團，創造一道鴻溝之政策，或又設法不切實之手段以尋求共同之立場。

The seven-point program which he outlined for UN action included a settlement of the Palestine situation, looking toward a Palestine "free from strife and threat of strife," a unified and independent Korea, accepted as a member of the United Nations; an end to hostilities in Greece; settlement of the Indonesian dispute; continuation of mediation and negotiation between India and Pakistan over the Kashmir dispute; adoption of an international system for control of atomic energy along the lines developed by the UN Atomic Energy Commission, and world reduction of armaments, under proper guaranty against violations.

馬歇爾說明聯合國行動中之七點計劃，包括巴勒斯坦局勢使巴勒斯坦脫離戰爭與爭鬥之威脅，使該地統一之朝鮮，被承認為聯合國會員國之一，終止希臘之戰爭，解決印度之爭執，繼續印度與巴基斯坦間之喀什米爾之調解與談判，依聯合國原子能委員會所發展之路線採取原子能之國際管制制度，並防止軍備之過度擴張之下，實行世界軍備裁減。

Marshall placed great emphasis on the question of human freedom, to which the Assembly is expected to devote considerable time. He pointed out to the delegates that "governments which systematically disregard the rights of their own people are not likely to respect the rights of other nations and other people."

馬歇爾極重視人類自由之問題，一般預料大會將以相當充分之時間討論此一問題，預料各代表將指出：放棄其國內人民權利之政府亦決不會尊重他國人民之權利，而極可能在國際方面用武力之手段以追求彼等之目標。

While Marshall's seven-point program indicated U.S. support for decisions already made by a majority of the United Nations or by UN subsidiary bodies such as the UN special commissions on the Balkans and Korea, the speech of the Soviet delegate and the action taken earlier in the week by the Soviet Union to bar certain subjects from the agenda, indicated that the USSR will continue to hamper the activities of these bodies.

馬歇爾之七點計劃，證明美國支持聯合國大多數會員國或聯合國附屬機構所已決定之決議同時亦證明蘇聯之演詞及本週初蘇聯所採取阻撓若干事項列入議程之行動，證明蘇聯繼續阻撓聯合國之活動。

(To Be Continued 未完)

聯合國軍火庫失盜

Thieves Remove Arms & Ammunition From UNO Store in Haifa

Haifa, Oct. 3. (Reuter).—A United Nations spokesman said last night that thieves took 50 rifles, revolvers and ammunition from a United Nations arms store in Haifa.

路透社海法十月三日電：聯合國發言人昨晚發表聲明，謂海法聯合國軍火庫中，被竊去步槍五十支，手槍及子彈等若干。

The arms belonged to United States Marines. They were confiscated by the United Nations when it was decided that observers in Palestine should not be armed.

此項軍火原屬於美國海軍陸戰隊，後以決定參加巴力斯坦之各國觀察員不應持有武器之故，故將此項武器沒收存庫。

柏林問題——「冷戰」試金石
Test Case in "Cold War"

Paris, Oct. 3. (Reuter).—The Berlin problem, a test case in the East-West "cold war", will go before the Security Council on Monday in an atmosphere of tension such as the United Nations has never yet known, writes Michael Fry of Reuters.

路透社巴黎十月三日電：路透記者米夏爾·弗萊指出，柏林問題，將在下星期一提交聯合國安全理事會，在這種緊張氣氛下，聯合國從未曾有之緊張空氣，將在下星期一提交聯合國安全理事會。

United States delegate, Dr. Philip C. Jessup, will preside over the Security Council at least during the first stages of the debate.

美代表耶蘇普將主持該會之主席。

The Soviet case, in its procedural aspect, is expected to be presented by M. Andrei Vishinsky, while Sir Alexander Cadogan will represent Britain, and M. Alexander Parodi, France. It is declared that the Western Powers' argument will rest solely on Soviet actions in Berlin and not on the German problem as a whole.

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇聯在對聯大發言中將由維申斯基代表提出，而英國則由卡多根代表，法國則由帕羅迪代表，並聲明西方國家之論點將完全基於蘇聯在柏林之行動，而不討論德國問題。

蘇科洛夫斯基推罪他人

蘇科洛夫斯基推罪他人

Berlin, Oct. 3. (Reuter).—Marshall Vassily Sokolovsky, Soviet Commander in Germany, declared last night that the Western Powers did not want to reach a solution of the Berlin problem.

路透社柏林十月三日電：蘇聯蘇聯總司令科洛夫斯基昨晚發表談話，謂西方三強對柏林問題不願解決。

"They are using the Berlin crisis to divert attention from their splitting tactics in Western Germany," he stated in an interview with journalists from Soviet-licensed papers.

科洛夫斯基表示，西方三強正利用柏林危機，以轉移其對其在西德分裂政策之注意力。

基於接獲蘇聯方面之電報，科洛夫斯基表示，西方三強正利用柏林危機，以轉移其對其在西德分裂政策之注意力。

"The Berlin problem would have been solved long ago if the Western Powers had wished to reach a solution satisfactory to all four Parties," he stated.

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

科洛夫斯基表示，如果西方三強願意，柏林問題早已解決。

天津中國銀行暨本市各辦事處

特設個人存款部

便利顧客 節省時間 安全第一

利息優厚 儲蓄便利

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

儲蓄便利 利息優厚

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部：電話二〇〇四號 分社：北平前內西皮市朱家胡同三號 電話三〇一六八

G.Y. \$0.06 Tuesday, October, 5 1948 華北漢英報 內政部登記證：京警字第十號 中華郵政登記證：第一新聞紙類 No. 935

部份立委提出新提案

嚴責蘇聯種種不法行為

要求與蘇聯斷絕外交

Bill on Sino-Soviet Relations Table'd in Legislative Yuan

Nanking, Oct. 4. (Reuter).—Fresh charges of offensive action by Soviet Russia against China are made in a new proposal demanding a break in Sino-Soviet relations which the Rightist bloc among Chinese legislators are attempting to push through the Legislative Yuan.

路透社南京十月四日電：立法院中右翼集團，今日再度提出蘇聯對華之種種不法行為，要求與蘇聯斷絕外交。

In stating unequivocally that the choice before China is whether to align herself with Russia or the United States, the proposal accuses Russia (1) of extending the Siberian Railway into branch lines intended for "quick thrusts" into Chinese territory; (2) of announcing withdrawal of Russian troops from Korea in preparation for an offensive in Asia on an extended scale; (3) of protesting raised on the basis of the Sino-Soviet Aviation Agreement to pave the ground for an Outer Mongolian offensive against China; (4) of giving transport facilities to Marshal Feng Yu-huang to join the Chinese Communists in Manchuria in further proof of Russian support for the Communist rebellion in China.

該提案承認此一提案如經通過，將造成中國與蘇聯外交關係之斷絕。

The sponsoring group's hand is believed to have been greatly strengthened by assurances of further aid Mr. Chen Li-fu, Vice-President of the Legislative Yuan, is reported to have obtained during his recent American tour and the prospect of Russian support for the Communist rebellion in China.

一切誠信皆成破壞者之力量，由於蘇聯此項不法行為，使中國政府之地位，已大形受損。

蘇聯在對華之種種不法行為，已使中國政府之地位，已大形受損。

蘇聯在對華之種種不法行為，已使中國政府之地位，已大形受損。

蘇聯在對華之種種不法行為，已使中國政府之地位，已大形受損。

蘇聯在對華之種種不法行為，已使中國政府之地位，已大形受損。

蘇聯在對華之種種不法行為，已使中國政府之地位，已大形受損。

蘇聯在對華之種種不法行為，已使中國政府之地位，已

